

### Anbefalt litteratur PROPSY301c H-18:

#### *Emosjoner, krysskulturell variasjon i emosjoner og krysskulturell kommunikasjon*

Boiger, M., & Batja, M. (2012). The construction of emotions in interactions, relationships, and cultures. *Emotion Review*, 4(3), 221-229. (9 sider)

Chung, L. C. (2011). Crossing boundaries. Cross-cultural communication. I Keith, K. D. (red). *Cross-cultural psychology. Contemporary themes and perspectives*. Wiley-Blackwell. Kap. 21, s. 400-420. (litteraturkiosk)

Greenberg, L. S. (2015). The nature of emotions (s. 37-68). I *Emotion-focused therapy: Coaching clients to work through their feelings*, 2nd ed. Washington, DC, US: American Psychological Association, vi, 411 pp. <http://dx.doi.org/10.1037/14692-003>

Keith, K. D. (2011). Introduction to cross-cultural psychology. I Keith, K. D. (red). *Cross-cultural psychology. Contemporary themes and perspectives*. Wiley-Blackwell. Kap. 1, s. 3-19. (litteraturkiosk)

Matsumoto, D., & Hwang, H. S. (2011). Culture, emotion, and expression. I Keith, K. D. (red). *Cross-cultural psychology. Contemporary themes and perspectives*. Wiley-Blackwell. Kap. 17, s. 331-343. (litteraturkiosk)

Tanaka-Matsumi, J. (2011). Culture and psychotherapy. Searching for an empirically supported relationship. I Keith, K. D. (red). *Cross-cultural psychology. Contemporary themes and perspectives*. Wiley-Blackwell. Kap. 14, s. 274-292. (litteraturkiosk)

#### ***Tolking og tolkebruk:***

Dahl, C. I., & Pettersen, Z. (1999). Det tapte språk – Tolking i psykososialt og psykoterapeutisk arbeid med flyktninger (242-254). I Sveaass, N. & Hauff, E. (red). *Flukt og fremtid. Psykososialt arbeid og terapi med flyktninger*. Oslo: Ad'Notam. (litteraturkiosk)

Helsedirektoratet (2011). *Veileder om kommunikasjon via tolk for ledere og personell i helse- og omsorgstjenestene*.

<https://www.tolkeportalen.no/Global/tolking/Tolkeportalen/veileder-om-kommunikasjon-via-tolk-for-ledere-og-personell-i-helse-og-omsorgstjenestene.pdf> (fritt tilgjengelig på nett)

Skaaden, H., & Felberg, T. R. (2011). Språkbarrierer og profesjonell integritet i psykologers virke. *Tidsskrift for Norsk Psykologforening*, 48(6), 535-537.

### ***Grunnleggende terapeutisk kommunikasjon og relasjonskompetanse:***

Barden, N., & Williams, T. (2006). The words that make us: influences on the development of therapeutic language. (kap 2 i *In Words and Symbols* redigert av Barden, N., & Williams, T. McGraw-Hill Education, s. 21-36)

Davidson, L., & Johnson, A. (2013). It's the Little Things that Count: Rebuilding a Sense of Self in Schizophrenia. *Tidsskrift for Psykisk Helsearbeid*, 10(3), 258-263.

Elliott, R., Bohart, A. C., Watson, J. C., & Greenberg, L. S. (2011). Empathy. *Psychotherapy*, 48(1), 43-49.

Hatcher, R. L. (2015). Interpersonal Competencies: Responsiveness, Technique, and Training in Psychotherapy. *American Psychologist*. (10s)

Hill, C. (2014). *Helping skills: Facilitating exploration, insight, and action*. Washington, DC: American Psychological Association, Kapittel 4 (s. 71-87), kapittel 7 (s. 127-148) og kapittel 8 (s. 158-174). (Litteraturkiosken)

Norcross, J. C. (2011). *Psychotherapy relationships that work*. NY: Oxford University Press, Kapittel 1: "Evidence-based therapy relationships" s 3-21. (litteraturkiosk)

Williams, T. (2006). Being with the other: The role of language in therapy (kap 5 I *In Words and Symbols* redigert av Barden, N., & Williams, T. McGraw-Hill Education, s. 81-93)

### ***Om å løyse opp i fastlåst kommunikasjon i team***

Sjøvold, E. (2009). Før du vurderer teambygging - myter og fakta om ledergrupper og effektivitet. I *Magma*, 1/2009. <https://www.magma.no/foer-du-vurderer-teambygging-myter-og-fakta-om-ledergrupper-og-effektivitet>

Sjøvold, E. (2015). Individ, grupp och prestation (Kapitel 7; s 193 - 222) . I Johan Näslund og Stefan jern (red): " *Organisationspsykologi*". Lund: Studentlitteratur AB. ISBN 978-91-44-09228-7 (Litteraturkiosken)

Sortland, N. & Einarsen, S. (2000). Mellommenneskelige konflikter - årsaker og kommunikasjonsmønstre (kap 7, s 138 - 163). I Einarsen og Skogstad (red): *Det gode arbeidsmiljø*. 2.utgave. (Litteraturkiosken)

### **Anbefalte nettsider:**

<https://www.tolkeportalen.no/>

<https://www.tolkeportalen.no/no/For-tolkebrukere/Kommunikasjon-via-tolk/Kommunikasjon-via-tolk-i-helsetjenesten/>

<https://krisepsyk.no/fagblogg/bruk-av-tolk-i-behandling/>